

Düngemittel und Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel
Wörterbuch
Teil 1: Allgemeine Begriffe (enthält Berichtigung AC : 2000)
Deutsche Fassung EN 12944-1 : 1999 + AC : 2000

DIN
EN 12944-1

Mit DIN EN 12944-2 : 2000-03
Ersatz für
DIN ISO 8157 : 1992-10

ICS 01.040.65; 65.080

Fertilizers and liming materials – Vocabulary – Part 1: General terms
(including corrigendum AC : 2000);
German version EN 12944-1 : 1999 + AC : 2000

Engrais et amendements calciques et/ou magnésiens – Vocabulaire –
Partie 1: Termes généraux (inclut corrigendum AC : 2000);
Version allemande EN 12944-1 : 1999 + AC : 2000

Die Europäische Norm EN 12944-1 : 1999 hat den Status einer Deutschen Norm, einschließlich der eingearbeiteten Berichtigung AC : 2000, die von CEN getrennt verteilt wurde.

Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 260 „Düngemittel und Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel“ (Sekretariat: DIN) ausgearbeitet. Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuß „Düngemittel“ des Normenausschusses Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (NAL) im DIN.

Änderungen

Gegenüber DIN ISO 8157 : 1992-10 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Norm wurde durch die Übernahme der Europäischen Festlegungen grundlegend überarbeitet und in zwei Teile aufgeteilt. Während in diesen Teil ausschließlich „allgemeine Begriffe“ aufgenommen wurden, umfaßt Teil 2 die bisherigen Begriffskategorien „produktbezogene Begriffe“, „Begriffe für physikalische Eigenschaften“ sowie „Begriffe für physikalisch-chemische Eigenschaften“.
- b) Begriffe, die sich ausschließlich auf Bodenverbesserungsmittel beziehen, wurden mit Ausnahme des Begriffes selbst gestrichen.
- c) Die Begriffe „Düngernährstoff“, „Löslichkeit eines Düngemittels“, „Nährstoffgehalt“, „Pulver“, „Container“ und „Etikett/Beschriftung“ wurden nicht wieder als allgemeine Begriffe aufgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN ISO 8157: 1992-10

Fortsetzung 9 Seiten EN

Normenausschuß Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (NAL) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

– Leerseite –

ICS 01.040.65; 65.080

Deutsche Fassung

Düngemittel und Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel

Wörterbuch

Teil 1: Allgemeine Begriffe
(enthält Berichtigung AC : 2000)

Fertilizers and liming materials – Vocabulary – Part 1:
General terms (including corrigendum AC : 2000)

Engrais et amendements calciques et/ou magnésiens –
Vocabulaire – Partie 1: Termes généraux (inclut
corrigendum AC : 2000)

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 5. September 1999 und die Berichtigung AC wurde am 27. Januar 2000 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 260 „Düngemittel und Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN geführt wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2000 zurückgezogen werden.

Diese Norm besteht aus folgenden drei Teilen:

Teil 1: Allgemeine Begriffe

Teil 2: Begriffe für Düngemittel

Teil 3: Begriffe für Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel

Diese Begriffe müssen nicht notwendigerweise mit den in der nationalen Gesetzgebung verwendeten Begriffen übereinstimmen.

ANMERKUNG 1: EN 13535 „Düngemittel und Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel – Einteilung“ ist zu beachten.

ANMERKUNG 2: Ein alle drei Teile umfassender Index ist in Teil 3 enthalten.

Entsprechend der CEN-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen:

Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert allgemeine Begriffe, die sich auf Düngemittel, Calcium-/Magnesium-Bodenverbesserungsmittel und Bodenverbesserungsmittel beziehen.

Darüber hinaus wird im Anhang A dieses Teils von EN 12944 eine alphabetische Liste von äquivalenten englischen, französischen und deutschen Begriffen bereitgestellt.

2 Begriffe

2.1

Düngemittel

Stoff, dessen Hauptaufgabe es ist, Pflanzen mit Nährstoffen zu versorgen

ANMERKUNG: Neben „fertiliser“ wird im Englischen vorzugsweise die Schreibweise „fertilizer“ verwendet.

2.2

mineralisches Düngemittel

Düngemittel, in welchem die deklarierten Nährstoffe in Form von anorganischen Salzen enthalten sind, die durch Extraktion und/oder durch physikalische und/oder industrielle chemische Verfahren erhalten worden sind

ANMERKUNG 1: Kalkstickstoff, Schwefel, Harnstoff sowie seine Kondensate und Anlagerungsverbindungen und Knochenmehl können nach Vereinbarung als mineralische Düngemittel eingeordnet werden.

ANMERKUNG 2: Im Englischen wird neben den Begriffen „mineral fertilizer“ und „chemical fertilizer“ vorzugsweise der Begriff „inorganic fertilizer“ verwendet.

2.3

chelatisiertes Düngemittel

Düngemittel, in welchem ein oder mehrere Spurennährstoff(e) an organische Moleküle gebunden sind (Chelat- oder Komplexbildner)